



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS  
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

## ***Rinktinių Europos žmogaus teisių konvencijos ir jos protokolų straipsnių supaprastintas variantas\****

### ***Preambulės santrauka:***

Europos Tarybos valstybių narių vyriausybės drauge dirba taikos ir didesnės vienybės, paremtos žmogaus teisėmis ir pagrindinėmis laisvėmis, vardan. Šios konvencijos parengimas - tai pirmas žingsnis stiprinant Visuotinėje žmogaus teisių deklaracijoje apibrėžtas teises.

### ***1 straipsnis – Pareiga gerbti žmogaus teises***

Valstybės privalo užtikrinti, kad kiekvienas asmuo galėtų naudotis šioje konvencijoje apibrėžtomis teisėmis.

### ***2 straipsnis – Teisė į gyvybę***

Tu turi teisę į gyvybę.

### ***3 straipsnis – Kankinimo uždraudimas***

Niekas neturi teisės tave žeminti ar kankinti. Tavo orumas turi būti gerbiamas net laisvės atėmimo vietoje.

### ***4 straipsnis – Vergijos ir priverčiamojo darbo uždraudimas***

Su tavimi draudžiama elgtis kaip su vergu arba versti tave dirbti priverčiamąjį darbą.

### ***5 straipsnis – Teisė į laisvę ir saugumą***

Tu turi teisę į laisvę.

Jeigu tave areštavo, turi teisę žinoti kodėl.

Jeigu tave areštavo, tu turi teisę būti teisiamas arba būti paleistas iki teismo.

### ***6 straipsnis – Teisė į teisingą bylos nagrinėjimą***

Tu turi teisę, kad tavo bylą nagrinėtų nepriklausomas ir bešališkas teismas. Jeigu tave kaltina nusikaltimo padarymu, tu esi laikomas nekaltu tol, kol tavo kaltė neįrodyta pagal įstatymą. Tu turi teisę į advokato pagalbą, kurio darbą, jeigu tu neturi pakankamai lėšų, apmoka valstybė.

---

\* Dokumentas paruoštas Ryšių su visuomene skyriaus. Ši supaprastinta Europos Žmogaus Teisių Konvencijos versija yra skirta tik švietimo tikslams. Jis buvo parengtas remiantis *Amnesty International* ir kitų organizacijų parengtos Visuotinės žmogaus teisių deklaracijos supaprastinto varianto idėja. Teisinę galią turi tik oficialūs Europos žmogaus teisių konvencijos ir jos protokolų leidimai.

### **7 straipsnis – Nėra bausmės be įstatymo**

Tu negali būti nuteistas už veiksmus, kurie pagal jų padarymo metu galiojusius įstatymus nebuvo laikomi nusikaltimais.

### **8 straipsnis – Teisė į privataus ir šeimos gyvenimo gerbimą**

Tu turi teisę, kad būtų gerbiamas tavo privatus ir šeimos gyvenimas, būsto neliečiamybė ir susirašinėjimo slaptumas.

### **9 straipsnis – Minties, sąžinės ir religijos laisvė**

Tu turi teisę į minties, sąžinės ir religijos laisvę. Tu turi teisę išpažinti savo religiją privačiai ar viešai, taip pat keisti savo religiją ar tikėjimą.

### **10 straipsnis – Saviraiškos laisvė**

Tu turi teisę atsakingai sakyti ir rašyti tai, ką tu galvoji, taip pat gauti bei skleisti informaciją. Su šia teise susijusi ir spaudos laisvė.

### **11 straipsnis – Susirinkimų ir asociacijos laisvė**

Tu turi teisę dalyvauti taikiuose susirinkimuose ir steigti asociacijas, tarp jų ir profesines sąjungas, bei stoti į jas.

### **12 straipsnis – Teisė į santuoką**

Tu turi teisę tuoktis ir turėti šeimą.

### **13 straipsnis – Teisė į veiksmingą teisinės gynybos priemonę**

Jeigu tavo teisės yra pažeistos, tu gali oficialiai kreiptis į teismus arba į kitas valstybės institucijas.

### **14 straipsnis – Diskriminacijos uždraudimas**

Tu gali naudotis visomis šiomis teisėmis nepriklausomai nuo savo odos spalvos, lyties, kalbos, politinių ar religinių įsitikinimų ar kilmės.

### **15 straipsnis – Nukrypimas nuo įsipareigojimų nepaprastosios padėties atveju**

Kilus karui ar esant kitokiai nepaprastajai padėčiai vyriausybė gali pažeisti tavo teises, kai tai yra tikrai būtina. Net tada vyriausybei neleidžiama, pavyzdžiui, tave kankinti arba be teismo atimti tau gyvybę.

### **16 straipsnis – Užsieniečių politinės veiklos suvaržymai**

Vyriausybės gali taikyti užsieniečių politinės veiklos suvaržymus, net jeigu tai prieštarauja 10,11 ir 14 straipsniams.

### **17 straipsnis – Piktnaudžiavimo teisėmis uždraudimas**

Jokia šios konvencijos nuostata negali būti naudojama šioje konvencijoje numatytoms teisėms ir laisvėms apriboti.

### **18 straipsnis - Teisių apribojimų ribos**

Konvencijoje skelbiamos teisės ir laisvės gali būti apribotos bendru visiems taikomu įstatymu. Tokie apribojimai leidžiami tik tada, kai tai yra būtina.

### **19 - 51 straipsniai**

Šie straipsniai aiškina, kaip dirba Europos žmogaus teisių teismas.

### **34 straipsnis - Individualios peticijos**

Jeigu tavo teisės, apibrėžtos šioje konvencijoje, buvo pažeistos vienoje iš valstybių narių, pirmiausia tu turi kreiptis į vidaus teisinės gynybos institucijas. Jeigu tai tavo problemos neišsprendžia, tu gali tiesiogiai kreiptis į Europos žmogaus teisių teismą Strasbūre.

### **52 straipsnis - Generalinio sekretoriaus paklausimai**

Europos Tarybos Generalinio sekretoriaus prašymu vyriausybė privalo paaiškinti, kaip jos vidaus įstatymai gina šioje konvencijoje apibrėžtas teises.

### **Protololas Nr. 1, 1 straipsnis - Nuosavybės apsauga**

Tu turi teisę į nuosavybę ir teisę netrukdomas ją naudotis.

### **Protololas Nr. 1, 2 straipsnis - Teisė į mokslą**

Tu turi teisę lankyti mokyklą.

### **Protololas Nr. 1, 3 straipsnis - Teisė į laisvus rinkimus**

Tu turi teisę rinkti savo valstybės valdžią slaptai balsuodamas.

### **Protololas Nr. 4, 2 straipsnis - Judėjimo laisvė**

Jeigu tu teisėtai esi valstybės teritorijoje, turi teisę joje laisvai judėti ir laisvę pasirinkti gyvenamąją vietą.

### **Protololas Nr. 6, 1 straipsnis - Mirties bausmės panaikinimas**

Valstybė negali nuteisti tave mirties bausme arba ją įvykdyti.

### **Protololas Nr. 7, 2 straipsnis - Teisė apskųsti baudžiamosiose bylose**

Tu turi teisę reikalauti, kad aukštesnė teisminė instancija peržiūrėtų tavo kaltinamąjį nuosprendį ar bausmę.

### **Protololas Nr. 7, 3 straipsnis - Žalos atlyginimas dėl klaidingo nuosprendžio**

Tu turi teisę gauti kompensaciją, jeigu buvai nuteistas už nusikaltimą, o vėliau paaiškėjo, kad esi nekaltas.

### **Protololas Nr. 12, 1 straipsnis - Bendrasis diskriminacijos uždraudimas**

Valdžios institucijos negali tavęs diskriminuoti dėl tavo odos spalvos, lyties, kalbos, religinių ar politinių pažiūrų ar kilmės.